
Un fragment de la *Mort de Garin le lorrain*

E. Droz

Citer ce document / Cite this document :

Droz E. Un fragment de la *Mort de Garin le lorrain*. In: Romania, tome 57 n°228, 1931. pp. 570-573;

doi : 10.3406/roma.1931.4059

http://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_1931_num_57_228_4059

Document généré le 19/03/2017

roman de *Thèbes*, que par un seul ms. Cela n'infirmé en aucune façon la valeur du témoignage, et il faut être reconnaissant au Dictionnaire Tobler-Lommatzsch de l'avoir produit et bien interprété.

L. FOULET.

UN FRAGMENT DE *LA MORT DE GARIN LE LORRAIN*

En 1929, nous avons eu l'occasion de voir un feuillet de parchemin (de 294 mm. de haut sur 220 de large) récemment trouvé dans une reliure. Il contient un fragment de 128 vers de la *Mort de Garin le Lorrain* (éd. Edélestand du Méril, vers 2482 et suivants) copié dans la première moitié du XIII^e siècle. Encore que les mss. de cette chanson de geste soient nombreux, il nous a paru utile de reproduire le texte de ce feuillet ; il se rapproche de celui du ms. fr. 1461 et contient une dizaine de vers que du Méril avait supprimés, les jugeant « inutiles au récit » (p. LXXXVI).

A Blaives fuisent trestot encontre li [1^{re}, col. 1.]

A tant de gent com il porront souffrir ;

Et il si firent sans nisun contredit.

A Blaives vienent les os au duc Garin

Grans et plenieres nus plus beles ne vit, 5

Il s'esforcierent et cascuns mult bel vint

A son pooir si com pot avenir.

Ades paroles es vos le duc Garin

De si a Blaives ne prisent onques fin

Encontre vont li vavasor gentil 10

Et li borgois et les gens du pais ;

Desor les autres font joie de Gerin

Et de son frere le vallet Hernaudin.

Sa feuté a pris le jour Gerin

Mais l'emperere ot fait trestot saisir. 15

Garins l'entent, por poi n'errage vis,

Il vint as gardes si les a tos for mis :

« Quar est jor, a nos dont li rois pris

Qui sans forfait cuide nos fiés saisir

De toute honor terrestre departir ? 20

Se il se veut devers Fromont tenir

Si gart tres bien sa terre et son pais,
 El plus parfont verra noise et hustin. »
 Li nies s'en tornent et s'en vont a Parjs
Ame n'esmuient si vinrent a Pepin. 25
 Li rois demande : « Segnor qu'en aves dit,
 Por quoi aves mes castiax deguerpis
 Et mon fié lige que je doi maintenir ? ».
 — « En nom Diu, sire », ce li dist Benselin,
 « Il n'est pas vostre, si com moi est avis, 30
 Anchois est, cuide et Hernaut et Gerin
 Il i pert bien, les vos en ont for mis ».
 Et dist li rois : « Il me prisent petit, [col. 2.]
 Anchois ont droit », che dist l'empereis,
 « De tex morsiaus vous doit on bien servir » 35
 — « Laissies ester », ce dist li rois Pepins,
 « Par saint Denis, ja ne porres joir
 Se devers ex vos volies tenir
 Et vos et ex feroie repentir ».
 — « Il puet bien estre », ce dist l'empereis, 40
 « Ne me doi mie contre vos aatir,
 Mais on se doit devers le droit tenir
 Et qui nel fait il a Diu relenci ».

OR laisserom ester du roi Pepin,
Quant lix en ert si porrom revenir. 45
 Si canterom del vaillant duc Gerin
 Qui nés porcace et fait calans venir
 Qui tot le port a fait de nés covrir.
 Li aube apert et li jors esclairi,
 De Blaives issent li grant et li petit 50
 Et li carois commencha a venir.
 Au passer mirent .iii. jors et .j. demi
Quant il sont outre outre et li grans carois vint
 Par de dela li ber Rigaus revint
 O bien .v. c. chevalier de haut pris, 55
 Guis de Biaï et Joses et Landris,
 En lor compagnes arbalestes bien .m.
 N'en jot nul sor destrier ne seist
Grant et isnel et legier et hardi.
 Devant les autres li enfes Rigaus vint 60
 Tout maintenant ala baisier Gerin,
 Morans li enfes rala baisier Garin
 Puis s'en torna tot droit vers Hernaudin,

« Sire », fait il, « bien puisies vous venir
 Mult grant soufrance avons en cest pais [1^o, col. 1.]
De vos biau sire, foi que doi s. Denis
Et de ton frere le bon vassal Gerin
 Quar Bourdelois si nous tiennent si vil
 Sovent nous cacent et a dex et a cris 70
 Nos somes poi, si nel poons sofrir.
De lor orgueil ne nous poons tenir
 L'autrier m'ocirent mon frere Garnerin
 Dont j'ai le cuer mult durement marri.
 Prodome fust, se il peüst garir, 75
 Et chevalier vigerex et hardis.
 Hervix mes peres en est tous asotis,
 Le remanant prise li ber petit
 N'esgarde l'ore que nous soiom ochis
 Dont seroit sex mes pere en cest pais,
 Grant pecié faites quant ni estes ichi, 80
 Vostre est la tere, vos le debes tenir ».
 — « Ne doutes mie, biax nies », dist Hernaudin
 « Que pos serom asses en cest pais
 Et quant lix ert si irom a Garin 85
 Le Loheren qui souef nous nourri,
 Qui por nous est de le gerre entremis ».
 — « Que faites vos », ce dist li dus Garins,
 « Faites logier et le plache saisir
 Car paisés est li carois, ce m'est vis,
 Et vos vilain, saves que je vos pri 90
 Parmi la tere dont nous somes saisi,
 Faites crier et le caroi venir,
 En l'ost amaignent et le pain et le vin
 Et les viandes dont devomes garir,
 Quar par l'apostre que querrent pelerin 95
Ne par chelui qui de l'eve fist vin
Quant sist as noces de s. Archedeclin [col. 2]
 Je n'en be mie a raler le matin.
 Qui en ju entre, de ju s'en doit resir,
 Qui guerre maine et guerre doit tenir 100
 Ains que j'emporte, foi que doi s. Martin,
 Le comperront mi mortel anemi ».
 La se logerent li chevalier gentil,
 La nuit jurent et s'en vont au matin.
 En l'avangarde s'en va li fix Hervis, 105
 Il et Guirres qui Gironville tint

Qui tres bien seurent la terre et le pais.
 L'ariere garde fist li dus Auberis.
 Jofrois d'Anjou et Hugues de Paris.
 Enmi les routes ont les grans carois mis, 110
 En Gascogne entrent por saisir le pais,
 Et quant il sont dedens la tere mis
 N'i ot fiance chist ne cele ne chil.
 Chil vilain fuient por lor cors garandir
 Et nequedent en i ot asses pris. 115
 Il se dementent et se claiment caitif,
 Ardent et proient et gastent le pais,
Ches maisons ardent et ont par terre mis.
 Bien fait Gerin de trestot son plaisir
 Castel ne trove qui vers li s'ost tenir. 120
 Ens en Gascogne fait li dus retenir
 Mainte cité et maint castel de pris,
 Morlant brisa a .i. lundi matin,
 Vint a la Reste, par force le retint,
 Gastant s'en va par trestot le pais. 125
 Qu'il n'i ot home qui li osast tenir.
 Mors fu Guillaume de Blancafort le cit
 N'i alast mie se li vassaus fust vis. . . .

E. DROZ.

OÙ ET QUAND SE PASSE L'ACTION DE MAISTRE PIERRE PTHELIN?

[J'ai reçu de M. le général E. Cazalas, vice-président de la Société française de numismatique, en réponse à l'appel que j'avais adressé aux numismates pour résoudre le problème de la valeur des monnaies dans *Pathelin*, la communication que voici. — M. R.]

La date et la région d'origine de la farce de *Maistre Pierre Pathelin* restent encore imprécises, malgré les ingénieuses tentatives faites pour les fixer. L'une des plus originales est celle qui se base sur l'évaluation, en espèces en cours dans le pays, du prix des six aunes de drap que Pathelin marchand, prix dont on trouve le calcul dans le dialogue même.

Cette idée a été exploitée par M. Holbrook dans son *Étude sur Maître Pathelin* (Paris, 1917) et par M. L. Cons dans *L'Auteur de la farce de Pathelin* (Paris, 1927).